

POLITIK

26.01.2021 KL. 20:45

Regeringen ville ramme had-imamer. Nu får den kritik af katolsk kardinal og svensk sømandspræst

Et lovforslag om at oversætte prædikener skal bekæmpe hadprædikanter, men kritiseres nu af både katolikker og protestanter på europæisk plan. Samtidig tvivler eksperter på, at loven vil have nogen effekt. Socialdemokratiet siger, at det er en kompliceret lov at strikke sammen, men fastholder, at det er nødvendigt at skabe åbenhed, fordi det er gift for integrationen, når imamer f.eks. billiger terror.





MADS BONDE BROBERG

Det giver enormt bøvl, rammer religionsfriheden og skæmmer Danmarks image som et frit land.

Både i Danmark og Europa er der massiv kritik af et kommende lovforslag fra regeringen, som skal tvinge trossamfund til at oversætte prædikener på andre sprog til dansk. Samtidig peger eksperter på, at smuthuller i loven gør det tvivlsomt, om den overhovedet virker.

Forslaget stilles på grund af eksempler på ekstreme udtalelser fra imamer, men den rammer også kristne kirker. Og de slår syv kors for sig. Den Europæiske Kirkekonference, CEC, protesterede tirsdag over forslaget i et brev til statsminister Mette Frederiksen og kirkeminister Joy Mogensen.

»Det vil skæmme billedet af Danmark som en åben, liberal og fri nation bygget på en kristen kulturarv med personlige rettigheder og pligter,« lyder det bl.a. i brevet fra sammenslutningen, som består af 140 protestantiske, ortodokse og anglikanske kirker, herunder Folkekirken i Danmark.

” Vi er rare og venlige mennesker og vil bare synge vores tyske sange og høre vores tyske ord.

Rajah Scheeper, præst i Sankt Petri Kirke

Forslaget fremsættes efter planen i anden halvdel af februar. Det giver ifølge CEC så stort et besvær for kirkerne, at det kan være i strid med Den Europæiske Menneskerettighedskonvention, hvor der står, at enhver borger har ret til at dyrke sin tro. Undtagelserne om f.eks. offentlig sikkerhed og sundhed kan ifølge CEC ikke begrunde et indgreb af den art, som regeringen har i sinde.

Sømandspræst: Sindssygt forslag

Også Den Katolske Kirke i Den Europæiske Union, Comece, protesterer over forslaget. Comece er klar over, at formålet er at »forebygge radikalisering og modvirke

fra kardinal Jean-Claude Hollerich, der er ærkebiskop i Luxembourg og formand for Comece.

Han ser forslaget som en »undergravning af religiøs frihed« og peger også på menneskerettighederne.

Mere bramfrit udtrykkes det af sømandspræst Ib Philblad fra Gøteborg, som blandt andet betjener den lille svenske Sjömankyrkan i Skagen.

»Jeg synes, det er et sindssygt forslag, men hvis det bliver sådan, må vi rette os efter det,« siger han og tilføjer:

»Vi har ikke nogen dæmonprædikener. Vi er ligesom den danske folkekirke«

Ingen af de udenlandsksprogede kirker i Danmark, som Jyllands-Posten har været i kontakt med, støtter forslaget. I den norske Kong Haakons Kirke opfordrer præst Jan Otto Fredwall til at finde en anden måde at føre kontrol på og peger desuden på et praktisk problem.

»Man laver altid tre prædikener. Den, du skriver på papir, den, du holder i virkeligheden og den, som du bagefter tænker, at du burde have holdt,« siger han.

Betyder det så, at man skal have en båndoptager stående for bagefter at skrive den faktiske prædiken ned og oversætte?

Detaljerne i forslaget kendes først, når det er fremsat. Men ifølge det oprindelige, socialdemokratiske valgprogram skal trossamfundene selv betale for oversættelserne. Det er ifølge kirkeminister Joy Mogensen ikke muligt at lave en regel, som kun gælder for muslimer. Man har kigget på en mulighed for undtagelser for grønlandsk og færøsk samt det tyske mindretal i Sønderjylland, men der er ikke meldt noget ud om en eventuel løsning.

Lovforslaget

”Lov om prædikener på andre sprog end dansk” fremsættes efter planen i anden halvdel af februar og skal »skabe større åbenhed om religiøse forkynderes prædikener i Danmark.«

Ifølge det socialdemokratiske udlændingeudspil ”Retfærdigt og realistisk” skal prædikener på andre sprog »efterfølgende oversættes til dansk og gøres offentligt tilgængelige. Omkostningerne hertil skal afholdes af trossamfundene selv«.

Der er også to tyske kirker i København. I den ene, Sankt Petri Kirke, siger præst Rajah Scheepers, at man ikke bliver ekstremist af at dyrke sin tro på et andet sprog end dansk.

»Jeg er naturligvis virkelig imod terrorisme, og selvfølgelig er vi ikke terrorister i Sankt Petri Kirke. Vi er rare og venlige mennesker og vil bare synge vores tyske sange og høre vores tyske ord. Vi er totalt ikke-terrorister,« siger hun og tilføjer, at kirken i givet fald ville skulle oversætte fire-fem prædikener ugentligt inkl. begravelser m.v.

Præst Axel Bargheer fra den tysk-reformerte kirke ser det som noget naturligt, der ikke skal gøres mere besværligt, at dyrke troen på sit modersmål. Han forklarer det med et spørgsmål:

»Hvis du er i problemer og beder fadervor, vil du så gøre det på engelsk? Nej, du vil selvfølgelig gøre det på dansk, også selv om du er i udlandet. Der er en nær tilknytning mellem sprog og trosdyrkelse,« siger han.

Fransk kirke: Vi har samme fjende

I Fransk Reformert Kirke understreger formand Philip Maury, at kirken er loyal over for Danmark.

»Det eneste, der bliver prædikeret fra prædikestolen i den fransk-reformerte kirke, er kærlighedens budskab,« siger han og finder det ikke »sagligt funderet«, hvis man skal oversætte sine prædikener.

Som et eksempel på samhørigheden til Danmark nævner han, at repræsentanter fra regeringen og kongehuset var til stede ved mindehøjtidligheder i kirken i 2015 og 2016 efter islamistiske terrorangreb i Frankrig.

»Vi har den samme fjende som den danske stat har. Jeg kan godt forstå, at man er bekymret for, hvad der bliver prædikeret fra moskeerne. Men så synes jeg, at man skal melde det ud ærligt og redeligt og sige, at det er her vi har et *issue*, og så må man komme i karambolage med det, man må komme i karambolage med.«

I den anglikanske kirke St Albans Church peger præst Smitha Prasadam på flere praktiske problemer, f.eks. at man ikke altid følger sit manuskript, men sommetider

»Der er et faldmøntsniveau, som vi kræve flere professionelle evner, hvilket vi medføre tidsforbrug og økonomiske konsekvenser,« forklarer hun i en e-mail.

Danske Kirkers Råd, en sammenslutning af kristne menigheder i Danmark, er også imod forslaget.

»Vi ser det som et brud på den danske tradition for frihed og mangfoldighed, som vi er stolte af. Det er også imod den lutherske tradition, i hvilken vi altid fremhæver modersmålets betydning og i øvrigt også den særligt danske grundtvigske tradition, hvor begrebet hjertesprog er væsentligt,« lyder det i en udtalelse.

De danske biskopper har i breve til stats- og kirkeministeren advaret mod forslaget.

»Loven kommer til at sænke en forfærdelig mistanke om de mennesker, som taler et andet sprog,« forklarer deres talsmand, biskop Peter Skov-Jakobsen til Jyllands-Posten.

Biskoppen var 1988-98 præst i den danske sømandskirke i Hull i England, hvor danskere i Storbritannien dyrkede danske traditioner og gik til gudstjenester – på dansk.

»Selv om de var meget glade for deres britiske mand eller kone og meget glade for Storbritannien, havde de et lille helle, hvor man talte dansk,« siger biskoppen som tvivler på, om loven vil afhjælpe problemet med hadprædikanter:

»Det kan godt være, at jeg i for høj grad er præget af kirkens lære om arvesynden, men jeg kan ikke rigtigt forestille mig, at gedigne hadprædikanter skulle være så noble og ædle mennesker, at de oversatte deres hadefulde prædiker til dansk, hvorefter de afleverede dem på de rette steder.«

Eksperter: Mange smuthuller

Også eksperter tvivler på effekten.

»Det er meget svært at se, hvordan det rent faktisk skal kunne indfange de problemer, man taler om. Og samtidig kan jeg godt forstå, at kirkerne er forbløffede over, hvordan de bliver mistænkeliggjort. Moskeerne er nok mere vant til at blive mistænkeliggjort,« siger professor Lene Kühle fra Aarhus Universitet, som har kortlagt de danske moskeer.

Bl.a. er der »reelt ingen kontrol« med, om oversættelsen er korrekt.

»Det ville kræve, at man havde en person siddende og overvære hver prædiken,« siger Lene Kühle, som peger på, at det ikke er lige til at oversætte fra arabisk til dansk, f.eks.

«Mennesket er Guds slave eller Guds tjener.»

Et andet punkt er, at forslaget fokuserer på prædikener, men at der også kan siges noget problematisk under f.eks. undervisning i et trossamfund. Endelig er det ifølge Lene Kühle sandsynligt, at kun et mindretal af moskeerne omfattes, fordi det er kun omkring en tredjedel af de cirka 170 moskeer i Danmark som er anerkendte trossamfund.

»Vi afventer stadig lovforslaget, men det er ikke rigtigt til at se, hvordan man kan lave en model, som også rammer de ikke-ankendte moskeer,« lyder det.

Religionsforsker og ekspert i islam Niels Valdemar Vinding fra Københavns Universitet tvivler også på effekten.

»Der er masser af smuthuller,« siger han og tilføjer:

»Det vil ikke gøre meget ved problemerne med ekstreme udsagn, at man sætter dem til at oversætte deres prædikener. Og desuden kan man jo gå på internettet og finde masser af den slags.«

LÆS OGSÅ

Mattias Tesfaye i værdikamp: »Der skal være dansk islam i Danmark. Og der skal være mindre mellemøstlig islam«

FOR ABONNENTER



Han finder generelt tilgangen forfejlet.

»Der er for meget pisk,« siger Niels Valdemar Vinding, som peger på, at forslaget formodentlig kun vil gælde for anerkendte trossamfund, som har flere rettigheder, men også er underlagt kontrol og f.eks. skal aflevere regnskaber. Nu bliver det mindre attraktivt at blive anerkendt:

»De skal bruge en masse krudt og kræfter på at oversætte, og samtidig er der et element af mistænkeliggørelse over det.«

Han så hellere, at man arbejdede for at få flere trossamfund med i kredsen af regulerede, anerkendte organisationer.

Socialdemokratiet: Brug for åbenhed

»Vi har et ønske om at sikre bedre indsigt i, hvilke tanker og værdier, som bliver prædikeret i Danmark, fordi vi mener, at det er gift for integrationen, når vi eksempelvis hører om imamer, der billiger terror eller spreder had mod homoseksuelle eller jøder eller på anden måde opfordrer til, at man skal leve i modsætning til det danske demokrati i stedet for at være en medborger i Danmark,« siger han og forklarer, at det ikke er en nem lovgivning at skrue sammen.

»Grunden til at vi ikke har lagt et konkret lovforslag frem – og derfor er det måske lidt tidligt, at de kritiserer os – er netop, at vi har et ønske om at finde en model, hvor vi ikke skaber et unødigt besvær for nogen,« siger Rasmus Stoklund, som tilføjer, at loven også vil skabe åbenhed om f.eks. fundamentalistiske kristne menigheder.

Kan du se, at I kan gøre noget, hvor I indfører én standard for moskeer og en anden for kirker, som ikke taler dansk?

»Det er noget af det, der gør det her kompliceret. Og det er derfor, at vi er ved at undersøge, hvilke muligheder der måtte være.«

Rasmus Stoklund bemærker desuden, at loven ikke skal stå alene. F.eks. skal efterretningstjenesterne også holde øje med ekstremisme.

Vil du have vores bedste Indblik-artikler direkte i din indbakke? Tilmeld dig gratis og få de fem nyeste artikler fra Jyllands-Postens Indblik-sektion hver dag kl. 16 - [klik her](#), sæt flueben og indtast din mailadresse.

Grundlagt i 1871

Adresser:

Mediebyen 3
8000 Aarhus C
+45 87 38 38 38

Rådhuspladsen 37
1785 København V

+45 87 38 38 38

Udgiver:

JP/Politikens Hus

[Indsend debatindlæg](#)

[Nyhedsbreve](#)

For annoncører:

[Annonce](#)

Erhvervsabonnement

Om avisen:

[Om Jyllands-Posten](#)

[Karriere](#)

[Fonde og legater](#)

[Skole](#)

[Persondatapolitik](#)

[Administrér samtykke](#)

For abonnenter:

[Mit login](#)

[Mit abonnement](#)

[Mit JP](#)

[E-avis](#)

[Mine gemte artikler](#)

[Kontakt kundecenter](#)

[Abonnementsvilkår](#)